



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ПИНХАС • МААМАР 3

צו את בני ישראל ואמרת אליהם את קרבני...

«Повели сыновьям Израиля и скажи им»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/pinchas/3/

1 צו את בני ישראל ואמרת אליהם את קרבני לחמי לאשי כו'. ואמרת אליהם זה האשה אשר תקריבו כו' את הכבש אחד תעשה בבוקר כו'.

«Повели сынам Израиля и скажи им: „Моя жертва, Мой хлеб для Моих огненных приношений“ и т. д. «И скажи им: вот огненное приношение, которое вы должны приносить» и т. д.; «одного ягнёнка приноси утром» и т. д.

להבין כפל ב"פ [ב' פעמים] ואמרת וגם שינוי לשון דכתיב אשר תקריבו וכתיב את הכבש אחד תעשה לשון עשיי [עשה].

[Необходимо] понять, почему дважды сказано «и скажи им», а также почему меняется выражение: сказано «которое вы должны приносить», но сказано и «одного ягнёнка приноси» — употреблено слово, означающее действие изготовления.

וגם תקריבו לשון רבים ותעשה לשון יחיד. והענין הוא כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] כל מקום שנאמר צו הוא מיד ולדורות. (רבות במדבר פ"ז [פרק י]).

Кроме того, «вы должны приносить» — во множественном числе, а «приноси» — в единственном. Объяснение состоит в том, что, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: всякий раз, когда сказано «повели», заповедь относится и к настоящему времени, и ко всем поколениям (Бемидбар Рабба, глава 7).

וזהו כפל אמירה. ואמרת אליהם מיד והוא ענין הקרבנות שהקריבו בזמן שבהמ"ק [שבית המקדש] קיים. ואמרת להם היינו לדורות שתקנו תפלה כנגד תמידין.

В этом и состоит двойное «сказание». «И скажи им» — о настоящем времени; это относится к жертвоприношениям, которые приносили, пока стоял Святой Храм. А «и скажи им» — о поколениях: [мудрецы] установили молитву как соответствующую ежедневным (тамид) жертвоприношениям.

והנה צ"ל איך התפלה כנגד תמידין שהן כבשים בני שנה והתפלה היא בקשת רחמים ואיך היא תמורת הקרבן.

Теперь необходимо понять, каким образом молитва соответствует ежедневным жертвоприношениям, которыми служат годовалые ягнята: молитва — это просьба о милосердии, так как же она может заменить жертвоприношение?

גם להבין מ"ש בקרבנות ריח ניחוח לשון נח"ר [נחת רוח] וגבי נח כתיב וירח ה' את ריח הניחוח.

Также необходимо понять сказанное о жертвоприношениях: «приятное благоухание» (reax нихоах) — выражение, связанное со словами «удовлетворение духа» (нахат руах). А о Ноахе сказано: «И вдохнул Б-г приятное благоухание».

איזה נח"ר [נחת רוח] הוא מריח הקרבנות. (ועיין בזהר פ' נח דס"ה ע"א) אך הענין הוא. כי

Какое же удовлетворение приносит Ему благоухание жертвоприношений? (См. также Зоар, раздел Ноах, 65а.) Однако объяснение состоит в следующем. Ибо

הנה נודע שתכלית ירידת הנשמה לעוה"ז להתלבש בגוף בנה"ב [כנפש הבהמית] ירידה צורך עליה היא. והנה קודם שנברא העולם היה הוא ושמו בלבד.

известно, что цель нисхождения души в этот мир, чтобы облечься в тело и животную душу, — это нисхождение ради последующего подъёма. До сотворения мира были только Он и Его Имя.

שמו בגימט' [בגימטריא] רצון שהוא מקור ההשפעה וחיות הנבראים מפני שעלה ברצונו הפשוט להיות מלך שמו נק'.

«Его имя» (шмо) имеет числовое значение, равное значению слова «воля» (рацон). Воля — источник потока влияния и жизненной силы сотворённых существ; поскольку в Его простой воле возникло желание быть Царём, это называется «Его именем».

2 וכמאמר יחיד חי העולמים מלך שהוא לבדו יחיד ומיוחד וחי העולמים אינו אלא בחי מלך כו'.

И как сказано: «Единый, Жизнь миров, Царь»: Он Сам один — единственный и неповторимый, а «Жизнь миров» — не более чем уровень «Царя» и т. д.

וקודם שנברא העולם היה הוא ושמו בלבד שבחי מלכותו היתה כלולה בא"ס ב"ה ממש ונק' אור א"ס ב"ה שהוא האור וזיו.

И до сотворения мира были только Он и Имя Его, ибо уровень Его Малхут (царства) был включён в самого Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, и называется Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, — светом и сиянием.

והי' [והיה] האור כלול במאור עצמו ואחר שנבה"ע [שנברא העולם] נעשה התפשטות האור והזיו להחיות הנבראים מאין ממש ליש בסדר השתלשלות המדרגות דרך עילה ועלול עד עוה"ז הגשמי

И свет был включён в Само Светило. А после сотворения мира произошло распространение света и сияния, чтобы оживлять сотворённые существа, приводя их из абсолютного небытия (айн) к существованию (еш), в порядке цепи нисходящих уровней (иштальшелут), через причину и следствие, вплоть до этого материального мира,

שהוא היש הגשמי ודבר נפרד ממש (ועמ"ש מזה בשיר השירים בד"ה קול דודי גבי פי' מלכותך מלכות כל עולמים).

который и есть материальное «существующее», подлинно отдельная вещь. (См. также сказанное об этом в «Шир а-Ширим», в маамаре, начинающемся словами «Голос возлюбленного моего», при объяснении слов «Царство Твоё — царство всех миров».)

והוא ירידה גדולה לגבי האור והזיו שהיה כלול באור א"ס ב"ה ותכלית הירידה היא צורך עליה להיות מיש לאין שיהיה היש ג"כ בטל ונכלל באור א"ס ב"ה ממש.

И это — великое нисхождение по сравнению со светом и сиянием, которые были включены в Бесконечный свет, благословен Он. Цель же этого нисхождения — ради последующего подъёма: чтобы произошло [обращение] от существующего к небытию, и чтобы существующее тоже устранило себя и включилось в сам Бесконечный свет, благословен Он.

והיא העלי' [העליה] העיקרית שעליה נאמר ליתן זה יצרת לשחק בו שמזה נעשה שחוק וחדוה למעלה בביטול היש לאין.

И это — главный подъём, о котором сказано: «Левиатана Ты создал, чтобы играть с ним»: именно благодаря этому наверху возникают смех и радость — через устранение существующего в небытии.

שהתהוות מאין ליש הוא ענין הבריאה. כמ"ש והחכמה מאין תמצא. וחכמה היא ראשית הגילוי מהשתלשלות העולמות.

Ибо возникновение из небытия к существованию — это сотворение, как сказано: «А мудрость находится из небытия (ме-айн)». И Хохма (мудрость) — первое раскрытие в цепи нисходящих миров.

משא"כ התהוות מיש לאין הוא דבר חדש ושינוי הטבע (ועמ"ש בביאור ע"פ הבאים ישרש), ועיקר השחוק והחדוה הוא משינוי והתחדשות כדרך שעושין לפני מלכים ושרים איזהו שינוי והתחדשות לשמחה ושחוק.

Тогда как возникновение из существующего в небытие — нечто новое и изменение природы. (См. также сказанное в объяснении к стиху «В грядущие дни укоренится он».) И главная причина смеха и радости — перемена и новизна, как бывает перед царями и вельможами: показывают нечто необычное и новое, чтобы вызвать радость и смех.

וכמ"כ [וכמו כן] כתיב ותחדש פני אדמה ישמח ה' במעשיו (ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] סי"פ ל"ג ונקרא לויתן כי לויתן הוא לשון חיבור כמו וילוו עליך וישרתוך בפ' קרח) (י"ח ג').

И подобным образом написано: «Ты обновляешь лицо земли», «Авая возрадуется о делах Своих». (См. также «Сефер шель бейноним» [«Тания»], конец главы 33. И оно называется Левиафан, потому что «Левиафан» означает соединение, как сказано: «и присоединятся к тебе и будут служить тебе» — в разделе «Корах») (18:3);

הנלויים על ה' לשרתו (בישעיה ס"י נ"ו). וכך הוא ענין חיבור ודיבוק היש לאין ע"י הביטול.

«Присоединяющиеся к Авае, чтобы служить Ему» (в книге Йешаяу, глава 56). Таково соединение и слияние чего-то с ничто посредством самоустранения (битуль).

והנה למטה ביטול היש לאין הוא ביטול גשמיות לרוחניות אך באמת למעלה גם בחי הרוחניות הוא בחי יש שאין לך עשב מלמטה שאין לו מזל כו'

Итак, внизу самоустранение «чего-то» перед «ничто» означает подчинение материального духовному. Но в действительности наверху и духовный уровень также является уровнем «чего-то», ведь «нет травинки внизу, у которой не было бы своего мазала (созвездия)» и так далее,

והמזל מקבל משמרי האופנים והאופנים מקבלים מחיות הקדש שבמרכבה והחיות משרפים כו' שהמזל הוא בבחי' יש לגבי האופנים והאופנים לגבי חיות הקדש.

и мазаль получает от хранителей офаним, офаним получают от святых хайот Колесницы, а хайот — от серафимов и так далее; поэтому мазаль находится на уровне «чего-то» по отношению к офаним, а офаним — по отношению к святым хайот.

3 וע"ז אמרו כל בעלי השיר יוצאין בשיר שהשירה והזמרה הוא בחי' שמחה ותענוג שהוא בחי' יציאתם מנרתקן הוא בחי' כלים

И об этом сказали: «Все владыки песни выходят с песней»: ведь песнь и мелодия — это уровень радости и наслаждения, то есть их выход из своих оболочек, то есть сосудов.

שלהם המגבילים אותם כידוע שכל החיות הנמשך לנבראים הוא בחי' אורות וכלים וע"י השיר שאומרים המלאכים יוצאים מבחי' כלים שלהם להתכלל באור א"ס ב"ה ממש

которые ограничивают их. Как известно, вся жизненная сила, сообщаемая сотворённым, — это светá и сосуды. Благодаря песне, которую воспевают ангелы, они выходят за пределы своих сосудов, чтобы слиться с самим Бесконечным светом (Or Эйн Соф), благословен Он,

כי שם עוז וחדוה במקומו (ועמ"ש מענין השיר בד"ה יבל הוא בפ' בראשית ובד"ה מזמור שיר חנוכה הבית).

ибо там «сила и радость — на Его месте». (См. также то, что написано о песне в маамаре, начинающемся словами «Йевал, он был», в разделе Берешит, и в маамаре, начинающемся словами «Псалом, песнь при освящении Дома».)

והנה עיקר הביטול יש לאין הוא במעשה הקרבנות שנפש הבהמות הוא מבחי' פני שור מהשמאל.

Итак, главное самоустранение (битуль) чего-то перед Ничто происходит при совершении жертвоприношений, ибо душа животных относится к уровню «лица быка слева».

וע"י הקרבן עולה ונכללת בשרשה בבחי' פני שור שבמרכבה ולכן היה השיר על הקרבן וכמ"ש מזה בד"ה ושם אחיו יובל, ומשם הוא עולה למעלה מעלה עד רום

Благодаря жертвоприношению она поднимается и включается в свой корень, в уровень «лица быка» Колесницы. Поэтому над жертвоприношением звучала песнь, как написано об этом в маамаре, начинающемся словами «Имя его брата было Ювал». Оттуда она поднимается всё выше и выше, вплоть до вершины

המעלות ע"י ארי' [אריה] דאכיל קרבנין דכמו שלמטה הקרבתה הוא ע"י הכהן איש חסד כך מעורר למעלה בחי' חסד אריה דאכיל קרבנין וגבוה מעל גבוה בחי' חסד עליון בחי' וימינו תחבקני להתכלל באור א"ס ב"ה ממש.

высот — благодаря «льву, пожирающему жертвоприношения». Ведь как внизу жертвоприношение совершается посредством козла, человека Хеседа (доброты), так и наверху оно пробуждает уровень Хеседа — «льва, пожирающего жертвоприношения», — а затем «высшее над высшим»: уровень высшего Хеседа, уровень слов «и правая рука Его обнимает меня», чтобы слиться с самим Бесконечным светом, благословен Он.

4 וכך הוא ענין התפלה. כי הנה נודע שמיכאל שר הגדול מקריב נשמותיהן של ישראל ע"ג [על גבי] המזבח.

Таково содержание молитвы. Ибо известно, что Михаэль, великий князь, приносит души Израиля на жертвенник.

וכמאמר ואשי ישראל ותפלתם ולמטה בהתלבשות בגוף הגשמי הוא בחי' אה"ר [אהבה רבה] הבא' [הבאה] מלמעלה בתפלתם להעלותם ולקשר נפשם של ישראל באלקים חיים ולדבקה באור א"ס ב"ה ממש.

И как сказано: «И огненные жертвы Израиля и их молитва». А внизу, когда [душа] облечена в физическое тело, это — уровень великой любви (ахава раба), нисходящей свыше во время их молитвы, чтобы вознести их, связать душу Израиля с живым Б-гом и прилепить ее к самому Бесконечному свету (Ор Эйн Соф), благословен Он.

וזהו לחמי לאשי, פי' לאשי לאש שלי ששורפים וכו' אלים דהיינו השרפים שהם בחי' יקד יקוד אש כוערה בלבם תמיד בתשוקה גדולה ונפלאה ובאהבה עזה כרשפי אש להבטל ולהכלל באור א"ס ב"ה מחמת השגתם הגדולה

И это смысл слов «Мой хлеб для Моих огненных жертв». «Для Моих огненных жертв» (леишай) означает «для Моего огня»: для тех, кто горит и пылает ко Мне, то есть для срафим, которые представляют собой пылающее зарево — огонь, непрестанно горящий в их сердце с великим и удивительным стремлением и сильной любовью, подобной вспышкам пламени, чтобы самоустраниться и включиться в Бесконечный свет, благословен Он, благодаря их великому постижению,

שהם בעולם הבריאה שהוא למעלה מעולם היצירה ועשיה (ועמ"ש בד"ה ונקדשתי בתוך בניי [בני ישראל] בענין כת אחת אומרת קדוש פעם א' ובד"ה שחורה אני ונאווה) והקרבן נעשה להם בחינת לחם,

ибо они находятся в мире Брия (мире творения), который выше мира Йецира (мира формирования) и [мира] Асия (мира действия). (И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И освящусь среди сынов Израиля», о том, что один отряд произносит «свят» один раз, а также в маамаре, начинающемся словами «Черна я, но прекрасна».) И жертва становится для них хлебом,

כי אין לך עשב מלמטה כו' והמזל מקבל משמרי האופנים והאופנים מחיות הקדש שבמרכבה והחיות מהשרפים. ולכן בהעלות הקרבן למעלה עולה ונכלל עד בחיי שרפים ונעשה להם בחינת לחם.

ибо «нет ни одной травинки внизу...», и мазаль получает от стражей офаним, офаним — от святых хайот колесницы, а хайот — от срафим. Поэтому, когда жертву возносят вверх, она поднимается и включается вплоть до уровня срафим, становясь для них хлебом.

כמו בחיי לחם המתעכל במעי האדם ונעשה כבשר ודם האדם ממש עד שנעשה לו מזון ומוסיף לו כח וחיות.

Подобно хлебу, который переваривается в человеческом организме и становится буквально плотью и кровью человека, пока не превращается для него в пищу и не прибавляет ему силы и жизненной силы.

כך הקרבן מתעכל ונכלל בחיות ושרפים עד שנעשה להם מזון ומוסיף כח וחיות בשרפים להעלותם ולאשתאבא בגופא דמלכא ממש

Так и жертва переваривается и включается в хайот и срафим, пока не становится для них пищей и не прибавляет срафим силы и жизненной силы, чтобы вознести их и дать им погрузиться в самое тело Царя.

(ועמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] סד"ה איהו וחיוהי ועמ"ש בביאור ע"פ כי כאשר השמים החדשים ובד"ה כה אמר כו' ונתתי לך מ הלכים בין העומדים):

(И см. сказанное в «Игерет а-Кодеш», в конце маамара, начинающегося словами «Он и Его жизненные силы»; а также сказанное в объяснении к стиху «Ибо как новые небеса» и в маамаре, начинающемся словами «Так сказал...», «И дам тебе места для хождения среди стоящих».)

5 ב אך להבין למה בא קרבן התמיד מן הכבש. הענין הוא שעם היות שהחיות של נפש הבהמות יורד ונמשך מבחינת פני שור שבמרכבה ולשם הוא עולה.

2. Но [нам нужно] понять, почему ежедневную жертву (тамид) приносили из ягнят. Объяснение таково: хотя жизненная сила души животных нисходит и исходит с уровня «лица быка» в Колеснице, туда же она и возносится,

מ"מ בחר ה' בכבשים דוקא. שכבש יש לו קול רחמים מדתו של יעקב וגם הכבש יש לו צמר בעורו שממנו רוב המלבושים. כמ"ש ומגז כבשים יתחמם.

тем не менее Вс-вышний избрал именно ягнят. Ведь у ягненка голос, выражающий милосердие, — качество Яакова; кроме того, на его коже растет шерсть, из которой изготавливают [большинство] одежд, как сказано: «и от руна ягнят он согревался».

6 ולמעלה הנה העור הוא ענין הרקיע שממנו נמשכין בחי' צירופי אותיות שהם בחינת שערות שע"ז אמרז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שהמלאך סנדלפון קושר כתרים לקונו מצרופי אותיות התפלה והדברים עתיקים ואין להאריך.

И наверху кожа соответствует небосводу (ракиа), от которого исходят сочетания букв, являющиеся аспектом волос. Об этом наши мудрецы, благословенной памяти, сказали, что ангел Сандальфон сплетает венцы для своего Создателя из сочетаний букв молитвы. «Эти вещи древни», поэтому не будем распространяться.

אך הבשר והחלב והדם וגידים ועצמות של התמיד היי [היה] עולה כולה כליל ע"ג [על גבי] המזבח. אבל העור עם הצמר ניתן לכהן המקריב.

Однако плоть, жир, кровь, жилы и кости ежедневной жертвы целиком возносились на жертвенник; а кожа вместе с шерстью отдавалась коэну, совершавшему жертвоприношение,

כמ"ש עור העולה אשר הקריב לכהן כו'. לפי שאינו יכול ליכלל עם חיות הנפש הבהמית

как сказано: «Кожа всесожжения, которое он принес, принадлежит коэну» и так далее. Ибо она не может соединиться с жизненной силой животной души,

כמו הבשר והחלב ודם ועצמות וגידין ולכן אינו נשרף עמהם. אלא כולה ניתן לכהן המקריב כמו שהוא בשלימות עם הצמר.

как это могут плоть, жир, кровь, кости и жилы, и потому ее не сжигают вместе с ними. Напротив, всю ее отдают коэну, приносящему жертву, в целости, вместе с шерстью.

7 והנה ביאור ענין בשר גידין ועצמות למעלה עד"מ. יובן ממ"ש בספרי חכמת הניתוח שהתהוות העצמות נמשך מהמוח והתהוות הבשר הוא מהדם שמשכנו בלב שממנו נעשה בשר. וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] לובן שממנו עצמות כו'.

Теперь аналогия, поясняющая, что такое «плоть, жилы и кости» наверху, станет понятна из написанного в книгах по анатомии: образование костей происходит от мозга, а образование плоти — от крови, местопребыванием которой является сердце и из которой образуется плоть. Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Белое, из которого [образуются] кости» и т. д.

והנה הלב הוא מקום משכן המדות אהוי"ר [אהבה ויראה] כו'. שהן הן בחי' רתיחת הדמים שכלב הגשמי אהבה רעה תאוות גשמיות כו' ונצוח כו'.

Сердце — место пребывания эмоциональных качеств (мидот), любви и трепета и т. д.; именно они представляют собой кипение крови в физическом сердце: дурная любовь, телесные вожделения и т. д., стремление одержать верх и т. д.

וכך למעלה מחנה מיכאל באהבה עזה ומחנה גבריאל כו' הן הן בחי' הבשר הנמשך מן הדם שכלב

Так и наверху: стан Михаэля, исполненный сильной любви, и стан Гавриэля и т. д. — это и есть плоть, которая образуется из крови в сердце.

(ועמ"ש מזה בד"ה בהעלותך בענין חיך שלך גדול משלהם ובד"ה והי' [והיה] מדי חדש כו' בענין יבא כל בשר להשתחוות) אך הדעת והשגה שמשגיגים בגדולת א"ס ב"ה כל חד לפום שיעורא דיליה.

(См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Когда возжигаешь», о словах «Клянусь твоей жизнью: твое больше их», и в маамаре, начинающемся словами «И будет: от новомесячия» и т. д., о словах «придет всякая плоть поклониться».) Но знание (Даат) и постижение, посредством которых они постигают величие Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, — каждый в меру своих способностей

ולפי מדרגתו הוא בחי' העצמות שבאין מן המוח (וע' ברע"מ [ברעיא מהימנא] פ' שופטים דער"ה ע"א מענין עצמות ובשר).

— согласно его уровню, это аспект костей, которые происходят от мозга. (См. также «Раая Меэмна», раздел «Шофтим», 275a, о костях и плоти.)

והנה הגם שהמדות הן לפי הדעת והשגה כי לפי שכלו יהולל איש. קטן לפי קטנו וגדול לפי גדלו.

И хотя эмоциональные качества соответствуют знанию и постижению, ведь «человека хвалят согласно его разуму», — малого согласно его малости, а великого согласно его величию,

מ"מ לא כל הדעת והשגה מלובשת במדות שהרי ההשגה היא בגדולת א"ס ב"ה שכשמו כן הוא אין לו סוף כו'.

тем не менее не все знание и постижение облачается в эмоциональные качества, ибо постигают они величие Бесконечного, благословен Он, Который, каково Его имя, таков и Он: у Него нет конца и т. д.

8 ומלכותך מלכות כל עולמים למעלה עד אין קץ ולמטה עד אין תכלית אין לו תחלה ואין לו תכלה כו'.

И «Твое царство — царство всех миров»: вверху — без предела, внизу — без конца; у Него нет ни начала, ни конца и т. д.

וכן וממשלתך בכל דור ודור שבכל עולמים ובכל דור ודור שהן בחי' עולם ונפש וגם בחי' שנה נמשכה הארת אור א"ס ב"ה. כמ"ש לית אתר פנוי מיניה ממש.

И также: «и владычество Твое — во всяком поколении»: во всех мирах и во всяком поколении, которые соответствуют уровням мира и души, а также уровню года, распространяется сияние Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, как сказано: «нет места, свободного от Него», в самом буквальном смысле.

9 וא"כ אם היתה כל ההשכלה מלובשת במדות שבלב לא היה ביכולת המדות אוי"ר [אהבה ויראה] כו' להכיל ולהגביל ההשגה כלל

Итак, если бы всё постижение было облачено в эмоциональные качества (мидот) сердца, эмоциональные качества — любовь и трепет и т. д. — вовсе не смогли бы вместить и ограничить постижение;

אלא היו מתבטלים מציאותם, וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] הושיט אצבעו הקטנה ביניהם ושרפן כו' אלא ההשגה המתלבשת במדות היא בחי' הארה מצומצמת מעט מזעיר מהשגה שבמוח הנמשכת להתלבש

напротив, они бы утратили всякое существование, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Он простёр среди них мизинец и сжёг их» и т. д. Напротив, постижение, облачающееся в эмоциональные качества, — это лишь уровень сжатого отблеска, крошечной доли постижения, пребывающего в мозгу и нисходящего, чтобы облачиться

בלב מקום המדות והם בחי' גידין ועורקים המחברים העצמות עם הבשר כמ"ש להודיע לבני האדם גבורותיו הן הגבורות והעצומים כמו דרך גידים דקים עד"מ

в сердце, где пребывают эмоциональные качества; они и есть уровень сухожилий и кровеносных сосудов, соединяющих кости с плотью. Как сказано: «возвестить сынам человеческим Его могучие деяния» (гвурот): это сдерживания (гвурот) и сокращения (цимцумим), словно тонкие сухожилия, — в качестве сравнения.

(וענין גידים אלו י"ל [יש לומר] שזהו בחי' מ"ט שערי בינה שהוא מה שיוצא אור ההשגה ממוח תבונתו ונמשך ומתפשט בלב כמ"ש בד"ה עיני כל. גם ע"ד שנתבאר בד"ה כי קרוב אליך הדבר בענין מ"ש ובחרת בחיים כו')

(Что касается этих сухожилий, можно сказать, что это уровень сорока девяти врат Бины (понимания): свет постижения выходит из мозга понимания и нисходит, распространяясь в сердце, как написано в маамаре, начинающемся словами «Очи всех». Также это соответствует объяснению в маамаре, начинающемся словами «Ибо весьма близко к тебе слово», о сказанном: «и избери жизнь» и т. д.,

לאהבה את ה' שהבחירה היא בשכלו והאהבה היא בלב והבחירה קודם לאהבה והוא בחי' והשבות אל לבבך והיינו ענין מדות שבשכל מ"ט שערי בינה שמהם נמשך ומתפשט כמדות שבלב. לחבר הלב עם המוח. ובזהר הרקיע)

«чтобы любить Аваю»: выбор совершается разумом, а любовь пребывает в сердце; выбор предшествует любви. Это уровень слов «и возложи на сердце своё». Таково свойство эмоциональных качеств внутри разума — сорока девяти врат Бины, из которых свет нисходит и распространяется в эмоциональные качества сердца, соединяя сердце с мозгом. И в «Зоар а-Ракиа»...)

כי' [כתב] הגידים והעורקים הם צנורות שהם מעבר לאור פנימי הנק' רצון האור הוא רצון והמעבר שהוא הכלי נקרא צנור אותיות רצון. ועיין בפרשה ויחי (רל"ד ב') ע"פ ואגידה לכם:

(Берешит, 51) пишет, что сухожилия и кровеносные сосуды — это каналы (цнорот), служащие проходом для внутреннего света, называемого волей (рацон): свет — это рацон, а проход, то есть сосуд, называется цинор — слово, составленное из тех же букв, что и рацон. См. также раздел «Вайехи» (234b), где разбирается стих «и поведаю я вам» (ве-агида лахем):

10 ג ומעתה יוכן ענין זה ג"כ בתפלה שכנגד הקרבנות שהתבוננות בגדולת א"ס ב"ה איך דכולא קמיה כלא ממש חשיבי ואין ערוך אליו אפילו כערך טפה מים אוקינוס כנ"ל הוא בחי' העצמות.

3. Теперь станет понятен и этот аспект молитвы, соответствующей жертвоприношениям. Созерцание величия Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, — того, что «всё пред Ним по истине считается ничем» и нет ничего, что можно было бы с Ним сравнить, даже каплю с водами океана, как сказано выше, — относится к уровню сущности.

כשהתבוננות היא בבחי' דעת התקועה בחוזק בקביעות תמיד ולא שתהא חולפת ועוברת אחר התפלה רק בהתמדה והעמקה מעומקא דלבא באמת לאמתו

Когда созерцание достигает уровня Даат (знание), прочно и постоянно укоренённого, не исчезающего и не проходящего после молитвы, но сохраняющегося непрерывно и глубоко, из самой глубины сердца, в полной истине

(וזהו כענין מ"ש במ"א בענין משכיל לאיתן שאיתן הוא קשה וחזק כו') שמהדעת הזה נמשכה הארה דרך גידים דקין לבחי' בשר הנמשכת מבחי' דם הלב

(И это подобно сказанному в другом месте о «маскиле Эйтан», где слово «эйтан» означает твёрдый и крепкий и т. д.) — тогда от этого знания исходит сияние, проходя по тонким жилам к уровню плоти, происходящей от уровня крови сердца,

שהוא מקור המדות שבנה"ב [שכנפש הבהמית] אהבה רעה ותאוות גשמיות ונצוח והתפארות כנ"ל לאכפייא לון ולהפכן לקדושת

которая является источником эмоциональных качеств (мидот) животной души — дурной любви, физических вожделений, стремления одержать верх и самовозвеличивания, как сказано выше; чтобы покорить их и обратить к святости

הנה"א [הנפש האלקית] המשכלת ומתבוננת בגדולת א"ס ב"ה וכמ"ש בכל לבבך בשני יצריך שגם היצה"ר [היצר הרע] שמשכנו בלב בחלל השמאלי המלא דם ישוב לאהבתו ית' (ועיין בזהר ויקרא)

Б-жественной души, постигающей и созерцающей величие Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он. И как сказано: «всем сердцем твоим» — двумя твоими влечениями; ибо и злое начало, пребывающее в сердце, в левой полости, наполненной кровью, обратится к любви к Нему, благословен Он. (См. также Зоар, Ваикра.)

(כ"ד א') וברע"מ [וברעיא מהימנא] פ' צו (ל"ג ב') מענין עצם מעצמי ובשר מבשרי ועוד מזה ברע"מ [ברעיא מהימנא] ס"פ תצא (רפ"א א') ובוהר בפ' אחרי (ע"ח א').

(24a), а также в Раая Меэмна, глава Цав (33b), о сказанном: «кость от костей моих и плоть от плоти моей»; и ещё об этом — в Раая Меэмна, конец главы Тецэ (281a), и в Зоаре, глава Ахареи (78a).

ובמ"א בוהר בראשית (כ"ו א') פ' דעצם מעצמי ובשר מבשרי זהו שכינתא עילאה ושכינתא תתאה ועמ"ש מזה בד"ה שיר השירים.

А в другом месте, в Зоаре, Берешит (26a), объясняется, что «кость от костей моих и плоть от плоти моей» — это высшая Шхина и нижняя Шхина. См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Песнь песней».

וענין זה הוא מבואר בק"ש [בקריאת שמע] שמע ישראל לשון הבנה איך שה' אלקינו הוא אחד ממש ואין עוד מלבדו בשמים ממעל כו'

И этот аспект разъясняется в чтении Шма: «Слушай, Израиль» — слово, указывающее на понимание: Авая, Б-г наш, поистине един, и нет ничего, кроме Него, «на небесахверху» и т. д.;

שהחיות הנמשך בשמים ובארץ הוא רק כי ה' אלקינו הוא אלקים בחי' צמצום כו' (וכמ"ש בד"ה אלה תולדות יצחק). וכטפה מים אוקינוס כו'.

Ибо жизненная сила, нисходящая в небеса и на землю, существует лишь потому, что Авая — наш Б-г, Элоким, уровень цимцума (сокращения), и т. д. (Как написано в маамаре, начинающемся словами «Вот порождения Ицхака».) Это подобно капле по сравнению с водами океана, и т. д.

והטפה חיות ההוא היא כלולה ומיוחדת במאצילה ממש בבחי' סוכ"ע שלמעלה מן ההשתלשלות שרוחניות וגשמיות שוין לפניו כחשיכה כאורה שמזה ברוך ונמשך בהשתלשלות המדרגות בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] בחינת שם כבוד מלכותו להיות עילה ועלול רוחניות וגשמיות.

И эта капля жизненной силы включена в своего Источника и соединена с Ним Самим — на уровне света, окружающего все миры (совев коль альмин), который выше цепи нисходящих миров (иштальшелут), перед Которым духовное и материальное равны, «как тьма, так и свет». Оттуда она «благословляется» (барух) и нисходит по цепи ступеней — на уровне света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), на уровне «имени славы Его царства», так что возникают причина и следствие, духовное и материальное.

11 ואי לזאת ואהבת את ה' אלקיך שיהיה הו'י ממש אלקיך להיות נכלל באור א"ס ב"ה בתשקוקה וצמאון, ולא יהיה לו חפץ ורצון אחר זולתו ית' כלל.

И поэтому: «Возлюби Аваю, Б-га твоего», — чтобы сама Авая была твоим Б-гом, чтобы ты включился в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, с тоской и жаждой; и чтобы у тебя вовсе не было никакого иного желания и стремления, кроме Него, благословен Он.

וכמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי כו' כי באמת אין עוד מלבדו ולמי יחפוץ זולתו.

Как написано: «Кого имею я на небесах? И кроме Тебя ничего не желаю» и т. д.; ибо в действительности нет ничего, кроме Него, и кого можно желать помимо Него?

12 והתעוררות אהבה זו בלב איש הוא בחינת דם הקרבן כי מלבד בשר גידין ועצמות שבקרבן שהקריבו ע"ג [על גבי] המזבח עוד הקטירו החלב וזרקו את הדם ע"ג [על גבי] המזבח.

Пробуждение этой любви в сердце человека соответствует крови жертвоприношения. Ведь помимо мяса, жил и костей жертвоприношения, которое возносили на жертвенник, сжигали также жир и кропили кровью жертвенник.

וזריקת הדם הוא בחי' אהבה עזה הנמשכת מהתבוננות בגדולת א"ס ב"ה במס"נ [במסירות נפש] באחד ממש בדעת התקועה בחוץ

Кропление кровью соответствует сильной любви, проистекающей из размышления о величии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, и из самопожертвования (месирут нефеш) в подлинном «Един», при прочно укоренённом знании (Даат);

כי גם אהבה זו היא בחי' רתיחת הדמים (ועמ"ש מענין זה בד"ה בכ"ה בכסלו בפ' וישב בענין דם התמיד קודם להטבת שתי נרות כו')

ибо и эта любовь соответствует кипению крови. (См. также сказанное по этому поводу в маамаре, начинающемся словами «Двадцать пятого кислева», в разделе Ваешев, о том, что «кровь постоянной жертвы предшествует очищению двух светильников» и т. д.)

והיינו לפי שהדעת וההתבוננות עצמה שהיא בחי' עצמות היא בחי' קרירות כי המוח מים וליחות כו'.

Это потому, что само знание и размышление, соответствующие костям, — это холодное начало, ведь мозг — вода и влага и т. д.

אבל אהבה שבלב מקום משכן הדמים שם יסוד האש והצמאון כו' (ועמ"ש בד"ה והיה לכם לציצית)

Но в любви, пребывающей в сердце — вместилище крови, — присутствуют стихия огня и жажда и т. д. (См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И будет для вас цицит».)

והוא מ' חמת התבוננות התקועה בחוץ באמת לאמתו בקרב איש ולב עמוק עד שימסור נפשו ממש
באחד שלא יחפוץ חפץ ורצון אחר זולתו

Это происходит благодаря размышлению, прочно укоренённому в совершенной истине «внутри человека и глубоко в сердце», пока он не отдаст саму душу ради «Един», так что не пожелает никаких иных желаний и воли, кроме Него,

ית', ואי' לזאת תגדל התשוקה והצמאון בלב בהתגלות אהבה כרשפי אש ממש בכל לבבך כל לבו וכל
חפצו לאהבת ה' בכלות הנפש ממש

да будет Он благословен. Поэтому в сердце усиливаются томление и жажда, и любовь раскрывается подобно настоящим вспышкам огня — «всем сердцем твоим»: всем его сердцем и всем его желанием любить Б-га, вплоть до подлинного истощания души (келот а-нефеш).

ואח"כ והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום על לבבך הוא בחינת הקטר החלב והשמנונית
שבבהמה וכן באדם הגשמי כי ירעב לאכול ע"י רתיחת הדמים.

А затем: «И да будут слова эти, которые Я заповедую тебе сегодня, на сердце твоём» — это соответствует сжиганию жира и тука животного. То же относится и к физическому человеку: «когда он голоден», он желает есть вследствие кипения крови.

13 ואח"כ למלא נפשו כי ירעב וממלא רצונו וחפצו אזי נגדל החלב והשמנונית מחמת התענוג אשר
השלים חפצו ורצונו

А затем, «чтобы насытить душу его, когда она голодна»: он исполняет свою волю и желание, и тогда увеличивается жировая ткань и жирность — от наслаждения, вызванного тем, что его желание и воля исполнены.

וכן עד"מ בעבודה שאחר התשוקה והצמאון אשר יעורר האדם באהבת בכל לבבך זאת ישים אל לבו

И так же, в качестве аналогии, в [Б-жественном] служении: после стремления и жажды, которые человек пробуждает в любви «всем сердцем твоим», ему следует принять это близко к сердцу:

כי הדברים הן ד"ת [דברי תורה] ומצות הן הם אשר אנכי ממש מצוך ולא בבחי' שם כבוד מלכותו בבחינת ממכ"ע [ממלא כל עלמין] לבד שהוא בחי' שם ולא בחי' עצמיות.

что «слова» — это слова Торы и мицвот, и именно они — те, «которые Я заповедую тебе», Сам Я; а не уровень «имени славы царства Его», лишь уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), который представляет собой уровень имени, а не уровень сущности.

אבל במצות אומרים אשר קדשנו במצותיו שהוא מובדל מגדר עלמין למעלה מן ההשתלשלות בבחי' סוכ"ע.

Но о мицве мы говорим: «Который освятил нас Своими заповедями»; это указывает на то, что они отделены от границ миров, выше цепи нисходящих миров (иштальшелут), на уровне света, окружающего все миры (совев коль альмин).

וזהו קדש ישראל לה' ראשית תבואתה כי התבואה היא בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] בבחי' סדר ההשתלשלות אין לך עשב מלמטה שאין לו מזל כי גבוה מעל גבוה כו' (ועמ"ש בסמוך ע"פ זה).

И в этом смысл слов: «Израиль свят для Аваи, начаток Его урожая», ибо урожай относится к уровню мемале коль альмин, к порядку цепи нисходящих миров: «нет травинки внизу, у которой не было бы мазаля», «ибо высокий над высоким...» и так далее. (И смотри, что написано неподалеку об этом стихе.)

משא"כ ישראל הן בחי' ראשית תבואתה וקודם להם. לפי שהן בבחי' קדש מפני אשר קדשנו במצותיו.

Израиль же — это уровень «начатка Его урожая», и он предшествует урожаю, поскольку Израиль относится к уровню святости, благодаря словам «Который освятил нас Своими заповедями».

ובהם נמשך ומתלבש עונג העליון ב"ה הגם שהמצות מלובשים ג"כ בגשמיות זרעים מועד כו' תרומות ומעשרות כו'.

И в них нисходит и облекается высшее наслаждение, благословен Он, хотя мицвот также облечены в материальное — [как в разделах] «Зераим», «Моэд» и так далее, трумот и десятины и так далее.

הנה ע"ז נאמר פקודי ה' ישרים משמחי לב פי ישרים שאינם בדרך השתלשלות עו"ע [עילה ועלול] בבחי' הסתר פנים וירידת המדרגות שמתעבה ומתגשם והולך בדרך וסדר התלכשות שמחכמה ושכל אלקות נעשה שכל אנושי

Об этом сказано: «Установления Аваи прямые, радуют сердце». «Прямые» означает, что они не следуют цепи нисходящих миров, цепи причины и следствия, и не относятся к уровню сокрытия Лица и нисхождения ступеней, которые становятся всё более грубыми и материальными в соответствии с порядком облечения, так что из Хохмы и Б-жественного разума возникает человеческий разум.

אבל פקודי ה' הם ישרים שנמשך בהם אור א"ס ב"ה כמו למעלה ממש (וכמ"ש במ"א בפ"י לעשות הישר בעיני ה' אלקיך וע"י [ועיין] בזהר בפ' ויקרא דט"ו סע"א [סוף עמוד א]).

Но «заповеди Авая прямые»: в них нисходит Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, в точности так же, как наверху. (Как написано в другом месте в объяснении слов «поступать прямо в глазах Авая, Б-га твоего»; см. также Зоар, Parshas Vayikra, конец 15a.)

כי הן הם חכמתו ורצונו ית' ממש ולכן הם משמחי לב האדם למטה בהגלות נגלות אור א"ס ב"ה.

Ибо они — сама Его мудрость и воля, да будет Он благословен; поэтому они «веселят сердце» человека внизу, когда Бесконечный свет, благословен Он, открыто раскрывается.

וכמ"ש ולישרי לב שמחה והיא השמחה הבאה אחר הצמאון שבואהבת לדכקה באור א"ס ב"ה ממש.

Как написано: «а для прямых сердцем — радость». И это радость, приходящая вслед за жаждой слов «Возлюби», — жаждой прилепиться к самому Бесконечному свету, благословен Он,

כשישים אל לבו שזאת התורה והמצות הגשמיים אשר לפנינו יסודתם בהררי קדש עליון והן בחינת ישרים שאור א"ס ב"ה ממש נגלה בהם למטה כמו למעלה שאין שם הסתר פנים על אור ה' וקדושתו.

когда человек принимает близко к сердцу, что эта Тора и физические мицвот, которые перед нами, основаны на высших «горах святости» и относятся к уровню «прямых», ибо сам Бесконечный свет, благословен Он, раскрывается в них внизу так же, как наверху, и там нет сокрытия Лица, заслоняющего свет Б-га и Его святость.

14 ובוזה ימלא נפשו כי ירעב וישלים חפצו ורצונו בעסק וקיום המצות ות"ת [ותלמוד תורה] כנגד כולם כי הם אשר אנכי ממש מצוך והיינו היום דוקא בחיי היום לעשותם

И этим он «наполнит душу свою, когда она голодна» и исполнит свое желание и волю, занимаясь исполнением мицвот и изучением Торы, которое равно всем им вместе взятым, ибо именно они — то, что «Я заповедую тебе», — заповедую Я Сам. И это именно «сегодня», аспект «сегодня — исполнять их»,

כי בבחי' היום לעשותם נמשך דוקא מאור א"ס ב"ה הסוכ"ע שלמעלה מגדר ההשתלשלות כי עשייה היא לעילא (כמ"ש בזהר פ' בהר דק"ח ע"ב ובפ' וירא דקט"ו ע"א).

ибо именно на уровне «сегодня — исполнять их» нисходит Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, — свет, окружающий все миры (совев коль альмин), находящийся выше пределов цепи нисходящих миров (иштальшелут); ведь «исполнение — наверху» (как написано в Зоаре, недельная глава Бехар, 108б, и в недельной главе Вайера, 115а).

ופי' הענין כי הנה דרך ההשתלשלות עילה ועלול בלבד לא היה נשתלשל עד עולם העשייה גשמי כי התהוות גשמיות העולם וחומריותו לא נתהווה מרוחניות ואין הרוחניות פועל הגשמיות.

Объяснение этого таково: если бы существовала только цепь нисхождения причины и следствия, она не могла бы нисходить вплоть до материального мира Асия; ведь физическая и материальная природа мира возникла не из духовного, и духовное не производит физического.

אלא כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אין לך עשב מלמטה שאין לו מזל מלמעלה שמכה בו ואומר לו גדל שהגידול של צמח האדמה מכה הצומח אשר בארץ הוא ע"י המזל.

Но, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Нет ни одной травинки внизу, у которой не было бы наверху своего мазал, который ударяет ее и говорит ей: „Рости!“» Ведь рост земных растений, исходящий от силы роста, заключенной в земле, происходит посредством мазал.

אבל התהוות צמח האדמה ועשב הגשמי ממש אינו ע"י המזל כלל רק הוא כח האלקי אור א"ס ב"ה ממש הסוכ"ע שלפניו רוחניות וגשמיות שוין וכשם

Однако возникновение земных растений и самой физической травы вовсе не происходит посредством мазал; это — сила Б-жественная, сам Бесконечный свет, благословен Он, свет, окружающий все миры, для Которого духовное и физическое равны. И подобно тому, как

שהוא פעל ועשה רוחניות מאין ליש כך פעל ועשה את הגשמיות מאין ממש ליש לכן בע"מ [בעשרה מאמרות] כתיב והיו למארת וכתיב ויעש אלקים את שני המאורות הגדולים.

Он произвел и создал духовное из небытия в бытие, так же Он произвел и создал физическое из абсолютного небытия в бытие. Поэтому в Десяти речениях написано: «И да будут они светилами», а также написано: «И создал Б-г два великих светила».

15 וכן יהי רקיע ויעש אלקים את הרקיע. תוצא הארץ נפש חיה. ויעש אלקים את חית הארץ. שעל הרוחניות נאמר יהי.

И так же: «Да будет твердь» и «Б-г создал твердь»; «Да произведет земля живых существ» и «Б-г создал земных животных». Ибо о духовном сказано: «Да будет»,

ועל הגשמיות ויעש. שהיתה עשיה בפ"ע [בפני עצמו] לגשמיות. שבמאמר שנבראו הרוחניות לא נתהווה הגשמיות (ועמ"ש מזה במ"א בד"ה יביאו לבוש מלכות ובאגה"ק [ובאגרת הקודש] ד"ה איהו וחיה)

а о материальном — «И создал»: материальное было создано отдельным действием, поскольку изречение, которым было создано духовное, не привело к возникновению материального. (См. также то, что написано об этом в другом месте — в маамаре, начинающемся словами «Пусть принесут царские одеяния», и в «Иггерет а-Кодеш», маамаре, начинающемся словами «Он и Его жизненные силы».)

ולזאת ישמח לבב אנוש אף גילת ורנן בעשותו א' ממצות ה' המלוכות בגשמיות דוקא שהוא אור א"ס ב"ה הסוכ"ע ממש. ובודאי כדאי הוא הדבר הזה לרוות צמאוננו ותשוקתו שבואהבת:

И потому «возрадуется сердце человека», «даже возликует и воспоеет», исполняя одну из митцвот Вс-вышнего, которые облечены именно в материальное, — ведь это и есть сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, свет, окружающий все миры (совев коль альмин). И несомненно, это достойно того, чтобы утолить жажду и стремление к словам «Возлюби...».

16 ד אך זאת עוד אחת היא הדרך המביאה להיות גילוי נה"א [נפש האלקית] המשכלת ומתבוננת בגדולת אור א"ס ב"ה שיהא פועל ישועות בקרב איש ולב עמוק לאהבה את ה' בכל לבבך

4. Но есть еще один путь, ведущий к раскрытию Б-жественной души, которая постигает и созерцает величие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, чтобы она «совершала спасения» «внутри человека и в глубине сердца» и любила Б-га «всем сердцем»,

ממש ושיהא גם כח המתאוה שבנה"ב [שבנפש הבהמית] מתהפך וישוב ג"כ לאהבת ה' היא בחינת רחמנות לעורר רחמים רבים על ניצוץ אלקות שבנפשו שירד מאיגרא רמה כו' להתלבש בגוף ונה"ב [ונפש הבהמית] לזון ולפרנס בצרכי הגוף אכילה ושתייה כו'.

истинно; и чтобы также сила влечения животной души преобразилась и обратилась к любви к Б-гу. Это уровень сострадания (рахманут): пробудить великую милость к искре Б-жественности в душе человека, которая спустилась «с высокой крыши» и т. д., чтобы облечься в тело и животную душу и питать и поддерживать [ее] потребностями тела — едой и питьем и т. д.

17 ועי' תקנו בפסוד"י [בפסוקי דזמרה] לומר והוא רחום ב"פ [בי פעמים]. וגם בברכת יוצר אומרים ברחמיך הרבים רחם עלינו. ופי' ברחמיך לפי שכל דרך איש ישר בעיניו ודומה לו שכך היא המדה הנכונה.

И потому [мудрецы] установили в Псукей де-Зимра (стихах восхваления) произносить слова «И Он милосерден» дважды. И также в благословении «Йоцер» мы говорим: «По великой милости Твоей помилуй нас». Слова «По милости Твоей» означают: ведь «всякий путь человека прям в его глазах», и ему кажется, что именно такая мера правильна,

וכך היא חובתו להשתמש בצרכי הגוף איש לפי ערכו במדה שאדם מודד לעצמו כך צריך לו ולא סגי בלא"ה [בלאו הכי].

и такова его обязанность — пользоваться тем, что необходимо телу, каждому в соответствии со своим положением; сколько человек отмеряет себе, столько ему и нужно, и без этого он не может обойтись.

אכן זאת הוא רוח אנוש בשגם הוא בשר אבל לגבי קוב"ה [קודשא בריך הוא] הנה ירידה גדולה היא מאד לא"ס ותכלית.

Но таков дух человека, «ибо и он — плоть». Однако по отношению к Святому, благословен Он, это чрезвычайно великое нисхождение, без конца и предела.

18 ורחמי ה' מרובים מאד. על ירידה הגדולה הזאת. ולזאת אנו מבקשים רחמי שמים המרובים ואומרים הגם שלפי שכלנו הדל אין אנו מרגישים הרחמנות.

И милосердие Б-га весьма велико по отношению к этому великому нисхождению. Поэтому мы просим об изобильном милосердии Небес и говорим: хотя, согласно нашему скудному разумению, мы не ощущаем сострадания,

מ"מ ברחמיך הרבים רחם עלינו וגדול כח רחמנות זו לעורר את האהבה שכלב ונפש הכהמית ע"י בינה ודעת דנה"א [דנפש האלקית] המשכלת בגדולת ה'.

тем не менее: «По великому милосердию Твоему сжался над нами». Велика сила этого сострадания пробудить любовь в сердце и в животной душе посредством понимания (Бины) и знания (Даат) Б-жественной души, постигающей величие Б-га.

וכמאמר אבינו אב הרחמן המרחם רחם נא עלינו ותן בלבנו בינה כו' (ועמ"ש בשה"ש [בשיר השירים] בד"ה קול דודי הנזכר לעיל בענין מצה ומרור כו' ובפ' במדבר סד"ה וידבר בענין למשפחותם לבית אבותם).

Как сказано: «Отец наш, Отец милосердный, проявляющий милосердие, сжался же над нами и вложи понимание в наши сердца» и т. д. (См. также написанное в «Шир а-Ширим», в маамаре, начинающемся словами «Голос моего возлюбленного», упомянутом выше, о маце и мароре и т. д.; и в разделе «Бамидбар», в конце маамара, начинающегося словами «И говорил», о выражении «по семействам их, по домам отцов их».

ועמ"ש ע"פ כנשר יעיר כו' וזהו ואשא אתכם על כנפי נשרים שהוא בחי' מדת הרחמים שע"י דייקא ואביא אתכם אלי ממש)

См. также написанное о стихе «Как орёл пробуждает...» и т. д. Это и означает: «Я нёс вас на орлиных крыльях» — качество милосердия; именно благодаря ему «Я привёл вас к Себе» поистине.)

וזהו ענין קרבן התמיד שבא מן הכבשים כי הכבשים יש בהם בחי' רחמנות וקולן קול רחמים.

Таково значение ежедневной жертвы, приносимой из овец: овцам присуще качество сострадания, и голос их — голос милосердия.

והרחמנות הוא כמ"ש כרחל לפני גוזזיה נאלמה וענין גוזזיה הוא כי הנה הכבש יש לו צמר בעורו והעור הוא המפסיק בין הבשר והצמר.

Это сострадание подобно тому, о чём сказано: «Как овца (рахель) перед стригущими её безмолвна». А смысл слов «стригущие её» таков: на коже ягнёнка растёт шерсть, и кожа отделяет мясо от шерсти.

כי מן הבשר עצמו א"א לצמוח שערות הצמר כ"א ע"י הפסק העור. ויובן זה למעלה

Ибо шерстинки не могут расти непосредственно из самого мяса — лишь благодаря разделяющей коже. Это станет понятно на высшем уровне:

כי ענין שערות הם הן צרופי אותיות המתלבשות בכ"ע להיות מאין יש ודבר נפרד והתהוות בחי' צרופי אותיות להיות עולמות הנפרדים הוא ע"י מסך מבדיל בחי' רקיע

ибо «шерстинки» — это сочетания букв, облачающиеся в [миры] Брия, Ёецира и Асия, чтобы возникли из небытия нечто и обособленное существо. Возникновение сочетаний букв, образующих обособленные миры, происходит посредством разделяющей перегородки — уровня небосвода (ракия).

(ועמ"ש מזה כפי' לך לך בד"ה והבדילה הפרוכת וכד"ה פתח אליהו כפי' וירא) וגוזזים השערות הן המפרידים בחי' צרופי אותיות הנ"ל משרשם

(И см. об этом в разделе «Лех Леха», в маамаре, начинающемся словами «И завеса будет разделять», и в маамаре, начинающемся словами «Открыл Элияу», в разделе «Вайера».) Стригущие волосы — это те, кто отделяет упомянутый выше уровень сочетаний букв от их корня,

שהם דבוקים ומיוחדים באלקות ממש להיות בבחי' נפרדים ממש ללכת אחר חיות הגוף ונה"ב [ונפש הבהמית] בלבד ותמו ונכרתו משרשם עד שנראה העוה"ז הגשמי ליש ודבר נפרד ממש כו'

с которым они непосредственно связаны и соединены в Б-жественности, так что становятся поистине отделенными и следуют лишь за жизненной силой тела и животной души; они приходят к концу и отсекаются от своего корня, пока этот материальный мир не начинает казаться подлинной «вещью», поистине отдельной, и т. д.

(ועמ"ש מזה בד"ה והיה אור הלבנה כפי' צו) וע"י כן נאמר ורחל עקרה שאינה מולדת בחי' אוי"ר [אהבה ויראה] כו'.

(И см. об этом в маамаре, начинающемся словами «И будет свет луны», в разделе «Цав».) Поэтому сказано: «И Рахель была бесплодна» — она не порождает уровень любви и трепета и т. д.,

שהן בחי' הבנים כו'. לפי שרחל לפני גוזזיה נאלמה לכך היא בחי' עקרה שאינה מולדת ולזה תיקנו בתקון חצות תקון רחל לעורר בכיה ורחמנות.

которые относятся к уровню детей и т. д. Поскольку «овца (рахель) немеет перед стриγουщими ее», она и есть образ бесплодной женщины, которая не рождает. Поэтому в Тиккун хацот (полуночном обряде) установили Тиккун Рахель, чтобы пробудить плач и сострадание.

וכמ"ש רחל מבכה וכי ואח"כ תקון לאה היא אם הבנים שמחה שהיא השמחה הבאה אחר לידת האהבה כשנעשית אם הבנים. שאז תתענג כו'.

И как сказано: «Рахель плачет» и т. д. А затем следует Тиккун Леа: она — «радостная мать детей», то есть радость, наступающая после рождения любви, когда она становится матерью детей; тогда она будет наслаждаться и т. д.

19 והנה בחי' כבש ורחמנות היא בחי' יעקב שהיה רועה צאן לבן. גם מרע"ה [משה רבינו עליו השלום] היה רועה צאן יתרו. אך איתא בזהר משה מלגיו שהוא רע"מ [רע"א מהימנא] ויעקב מלבר.

Итак, уровень агнца и милосердия — это уровень Яакова, который пас стада Лавана. Моше, учитель наш, мир ему, тоже пас стада Итро. Однако в Зоаре сказано: «Моше — внутри», ибо он — Верный пастырь (Рая Меэмна), а «Яаков — снаружи».

והענין כי הנה התעוררות רחמנות זו היא מצד הדעת שהיא השגה בגדולת אור א"ס ב"כ שכשמו כן הוא אין לו סוף כו'

Объяснение состоит в том, что пробуждение этого милосердия исходит от Даат (знания), то есть от постижения величия Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он: каково Его имя, таков и Он — у Него нет конца и т. д.

ואין ערוך אליו וכי אשר לזאת כשישים אל לבו ששם היתה נשמתו כלולה במאצילה ב"ה

и нет с Ним ничего сравнимого и т. д. Поэтому, когда человек примет к сердцу, что там его душа была включена в своего Источник эманации, благословен Он,

טרם ירידתה וירדה פלאים מטה מטה יעורר רחמים רבים בלבו מאד מאד על גודל עוצם הירידה. משא"כ כשאין בו דעת כל דרך איש ישר בעיניו.

до своего нисхождения, а затем чудесным образом спустилась всё ниже и ниже, он пробудит в своем сердце величайшее милосердие из-за глубины и чудовищной тяжести этого падения. Иначе же, когда у него нет Даат, «всякий путь человека прям в его глазах».

20 וכמאמר ברחמיך הרבים כו' וכנ"ל. והנה המשכת הדעת בנשי" [בנשמות ישראל] הוא ע"י משה רע"מ [רע"א מהימנא] כי משה הוא שושבינא דמלכא ועי"ז נמשך להיות בחי' יעקב בחי' הרחמנות.

И как сказано: «Великой милостью Твоей» и т. д., как говорилось выше. Итак, знание (Даат) привлекается в души Израиля через Моше, Верного Пастыря (Рая меэмна), ибо Моше — шафер Царя (шушвина де-Малка), и благодаря этому привлекается уровень Яакова — уровень милосердия.

וזהו משה מלגיו ויעקב מלכר (ועמ"ש ע"פ ואלה המשפטים אשר תשים לפניהם כו' ע"ש. וע"פ שניך כעדר הרחלים וע' עוד מענין משה ויעקב בזהר פ' בלק דקפ"ז ע"ב ובפ' ויצא דקנ"ב ע"ב).

И это — «Моше внутри, а Яаков снаружи». (См. также написанное о стихе «И вот постановления, которые ты изложишь перед ними» и т. д.; см. там же. А также о стихе «Твои зубы — как стадо овец». См. далее о Моше и Яакове в Зоаре, раздел Балак, 187б, и в разделе Ваеце, 152б.)

וזהו ענין שנאמר זה האשה אשר תקריבו לשון רבים כי הקרבת הכבש הוא בחי' הרחמנות הוא מצוה לכל ישראל רק שנקרב ע"י הכהן אהרן שושבינא דמטרוניתא.

И в этом состоит смысл слов: «Вот огнепалительная жертва, которую вы будете приносить», — здесь употреблено множественное число. Ведь принесение ягнёнка, то есть уровень милосердия, — заповедь для всего Израиля; однако жертву приносит коген Аарон, шафер Царицы (шушвина де-Матронита).

משא"כ לעשות את הכבש שהוא התעוררות והתהוות בחי' הרחמנות לעשות בנפשו כתיב תעשה לשון יחיד וקאי על מרע"ה [משה רבינו עליו השלום] עצמו

Однако о том, чтобы «сделать» ягнёнка, то есть пробудить и породить в душе уровень милосердия, сказано в единственном числе: «ты сделаешь»; эти слова относятся к самому Моше, нашему учителю, да пребудет он в мире,

שהוא היה עושה וממשיך הדעת בנש"י [בנשמות ישראל] לעשות ולעורר את הרחמנות בכדי שיבא לואהבת ה' בכל לבבך בכלות הנפש ממש

ибо он порождал и привлекал знание в души Израиля, чтобы породить и пробудить милосердие, дабы человек пришёл к словам «Возлюби Авая, Б-га твоего, всем сердцем твоим» — вплоть до подлинного исчерпания души.

וזהו עולה בבחי' ריח ואח"כ ניחוח לשון נחות דרגא שהן המשכת אור א"ס ב"ה בצרופי אותיות התפלה רופא חולים כו' ומברך השנים כו' שהן בחי' שערות הצמר הנמשכין מן העור לבלתי היות בבחי' נפרד.

И это возносится как благоухание (рейах); затем следует «приятное благоухание» (нихоах), слово, означающее «снижение ступени» (нехот дарга): это привлечение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в сочетания букв молитвы — «исцеляющий больных» и т. д., «благословляющий годы» и т. д. Это соответствует шерстяным волоскам, растущим из кожи, чтобы не пребывать в состоянии отделённости.

ועי' אמר שסנדי'ל [שסנדלפון] קושר כתרים לקונו מצרופי אותיות התפלה שנעשה בחי' תענוג וכתר ממש ודי'ל [ודי למבין].

Об этом сказано, что Сандальфон сплетает венцы для своего Создателя из сочетаний букв молитвы; так они становятся наслаждением и подлинным венцом (Кетер). И этого достаточно для понимающего.

(ועמ"ש מזה בד"ה נר חנוכה כו' ומזוזה מימין ובד"ה מה יפו פעמיך בנעלים ועמ"ש עוד מענין כבש בפי' אמור בביאור ע"פ והניף הכהן אותם על לחם הביכורים):

(См. также написанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Светильник Хануки» и т. д., «а мезуза — справа», и в маамаре, начинающемся словами «Как прекрасны стопы твои в сандалиях»; см. далее о ягнёнке в разделе Эмор, в объяснении стиха «И коген должен вознести их вместе с хлебом первых плодов».)

21 ועי'ל [ועוד יש לומר] בענין שהתמיד בא מהכבשים דוקא דהנה יש ב' בחי' צדיקים ובעלי תשובה ואע"ג [ואף על גב] שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] במקום שבעלי תשובה עומדים אין צדיקים גמורים יכולים לעמוד

И можно также сказать относительно того, что постоянное приношение приносилось именно из ягнят: есть два уровня — цадиким и баалей тшува (возвращающиеся). И хотя наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Там, где стоят баалей тшува, совершенные цадиким не могут стоять»,

והיינו משום דבחילא יתיר מ"מ לפעמים מצינו ג"כ שבחי' צדיקים גבוה יותר כמאמר במי נמלך בנשמותיהם של צדיקים ועיין בגמרא ספ"ה דברכות וגם כי הצדיק אינו מתיירא מיניקת החיצונים.

и это потому, что они приходят с большей силой. Тем не менее иногда мы также находим, что уровень цадиким выше, как сказано: «С кем Он держал совет? С душами цадиким»; см. также Гемару, конец главы 5 трактата Брахот. Кроме того, цадик не опасается, что внешние силы будут черпать от него жизненную силу.

22 ועדי'ז י"ל [יש לומר] בחי' כבש לגבי פר כי הפר יש לו כח וגבורה יותר וזהו כמו העלאה דתשובה בחילא יתיר ולכן נסכיו ג"כ מרובים יותר ועמ"ש מזה בפי' שלח סד"ה ענין הנסכים.

И в этом духе можно сказать [об] уровне ягнёнка по отношению к быку: ведь у быка больше силы и мощи, и это подобно вознесению тшувы (возвращения) «с большей силой»; поэтому и возлияний при нём больше. См. также то, что написано об этом в разделе Шелах, в конце маамара, начинающегося словами «О смысле возлияний».

אבל עכ"ז [עם כל זה] מעלת הכבש שיש לו צמר בעורו שמהם הלבושים רומז למצות שנקי לבושים וגם התורה נמשכה מבחי' ושער רישיה כעמר נקא לכן רומז לבחי' צדיק.

Но, несмотря на это, достоинство ягнёнка в том, что на его коже есть шерсть, из которой делают одежду; это намекает на мицвот, которые называются одеждой. Кроме того, Тора нисходит с уровня «и волосы на Его голове — как чистая шерсть»; поэтому ягнёнок намекает на уровень цадика.

וזהו ורעו כבשים (ישע"י [ישעיה] ה' י"ז) כבשים ללבושך (משלי כ"ז כ"ו). ולכן לגבי קרבן התמיד צ"ל כבש דוקא כי תשובה אינו אלא לפי שעה.

Именно об этом сказано: «И будут пастись ягнята» (Йешаягу 5:17), «ягнята — для твоей одежды» (Мишлей 27:26). Поэтому в ежедневной жертве должен приноситься именно ягнёнок: ведь тшува бывает лишь на время,

אבל בתמידית צ"ל בחי' צדיק וכמ"ש סד"ה שובה ישראל גבי קחו עמכם דברים וגבי כי עמך הסליחה למען תורא.

но постоянство должно соответствовать уровню цадика. Об этом говорится в конце маамара, начинающегося словами «Возвратись, Израэль», в связи со стихами «Возьмите с собой слова» и «Ибо у Тебя прощение, чтобы Тебя боялись».

גם כבש י"ל [יש לומר] מלשון ומלאו את הארץ וכבשוה. ונכבשה הארץ. וכך הצדיק כובש את היצה"ר [היצר הרע].

Также слово кевес — «ягнёнок» — можно связать со словом в стихе «наполняйте землю и покоряйте её» (вехившуha) и со словами «и будет покорена земля». Так цадик покоряет злое начало.

וגם להפך שהוא נכבש לפני הקב"ה ומבטל רצונו אליו ית' ונכבשה הארץ לפני ה' (במדבר ל"ב כ"ב).

И также наоборот: он сам покоряется перед Святым, благословен Он, и подчиняет Ему свою волю, да будет Он благословен: «и будет покорена земля перед Аваей» (Бемидбар 32:22);

ואני ככבש אלוף (ירמיה י"א). ועיין בתו"א [בתורה אור] בד"ה ותוסף אסתר וכד"ה אם לא תדעי לך בענין ורחל היתה יפת תואר.

«И я был словно кроткий ягнёнок» (Йирмеягу 11). См. также в «Тора Ор» маамар, начинающийся словами «И Эстер вновь», и маамар, начинающийся словами «Если ты не знаешь», в связи со словами «А Рахель была прекрасна видом».

גם הוא מן הנעלבים ואינן עולבים בחיי כרחל לפני גוזזיה נאלמה. ובגמ' [ובגמרא] (פ"ב [פרק ב'] דחגיגה ד"ג ע"א)

Кроме того, он относится к тем, кого оскорбляют, но кто не оскорбляет других, — к уровню «словно овца, безмолвная перед стригущими её». А в Гемаре (глава 2 трактата Хагига, 13a)

ע"פ כבשים ללבושך אמרו דברים שהם כבשונו של עולם יהיו תחת לבושך ופרש"י [ופירש רש"י / ופירוש רש"י] סתרו של עולם.

О стихе «ягнята (квасим) — для твоей одежды» сказали: «Сокрытые вещи (кившоно) мира должны быть под твоей одеждой»; а Раши поясняет: тайна мира.

כמו רישא בכבשא (חולין דצ"ג ב'). בהדי כבשי דרחמנא למה לך (ברכות ד"י [די יסודות]) ממני יצאו כבושין (מכות כ"ג ב').

Так же, как в выражении «голова в рассоле для засолки (кивша)» (Хулин 93б); «Зачем тебе знать сокрытое (кавшей) у Милосердного?» (Брахот 10a); «От Меня исходят сокрытые вещи (квшин)» (Макот 23б).

ופ"י סתרו של עולם היינו כי אורייתא סתים וגליא וקוב"ה [וקודשא בריך הוא] סתים וגליא והנה בחינת ז"א נקי גליא לגבי ע"י

Смысл слов «тайна мира» таков: «Тора сокрыта и открыта, и Святой, благословен Он, сокрыт и открыт». Уровень Зеир Анпин называется «открытым» по отношению к Атику Йомин;

ולכן נקי חסד דז"א חסד דלבר וחסד דע"י [דעתיק יומין] נקי חסד דלגאו (באד"ר [באדרא רבא] דקל"ג ב'). וההמשכה מבחי ע"י נקי כבשי דרחמנא כמו שתוק כך עלה במחשבה כמ"ש במ"א.

Поэтому Хесед Зеир Анпина называется «внешним Хеседом», а Хесед Атика Йомина — «внутренним Хеседом» (в Идра Раба, 133б). Низведение с уровня Атика Йомина называется «сокрытым у Милосердного», как сказано: «Молчи! Так возникло в мысли», как написано в другом месте.

והנה בחי התמיד הוא להמשיך רמים רבים מבחי עתיקא לפני הוי' למעלה משם הוי' וכו'

Теперь, уровень ежедневного жертвоприношения состоит в том, чтобы низвести великую милость с уровня Атика, «пред именем Авая», выше имени Авая и т. д.

וזהו ונחך ה' תמיד והשביע בצחצחות נפשך כמ"ש בזהר חלק א' בפ' תולדות דקמ"א (ועמ"ש בד"ה לבבתני)

И в этом смысл слов: «И Авая будет вести тебя всегда (тамид) и насытит твою душу сияниями (цахцацот)», как написано в Зоаре, часть I, глава Толдот, 141 (см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Ты пленила мое сердце»);

וע"כ היה בא מן הכבשים דוקא שהוא לשון סתר להמשיך מבחי' סתים לבחי' גליא. והוא בחינת תמיד בחינת לא שניתי כו'.

Поэтому оно приносилось именно из ягнят, ведь это слово означает сокрытие: чтобы низвести с уровня сокрытого на уровень открытого. И это уровень тамид — постоянства, уровень слов «Я не изменился» и т. д.

וגם כבש שבמזבח ולא תעלה במעלות והוא בחי' הצנע לכת וזהו עלה בכבש ופנה לסוכב בחי' סוכב כולא עלמין.

И также пандус жертвенника называется кевеш, а заповедь «не поднимайся по ступеням» указывает на уровень «ходить скромно». В этом смысл слов: «Он поднялся по пандусу и повернул к окружающей площадке (совев)» — к уровню света, окружающего все миры (совев коль альмин).

גם כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] מ"ט עיזי מסגין ברישא והדר אימרי כברייתו של עולם ברישא חשוכא והדר נהורא הרי אימרי נקי נהורא.

Также, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Почему козы идут впереди, а вслед за ними — ягнята (имрей)? Подобно сотворению мира: сначала тьма, а затем свет». Следовательно, ягнята названы «светом».

והנה יחוי"ת [יחודא תתאה] נקי חשוכא לגבי יחוי"ע [יחודא עילאה] ועד"ז אפילו ז"א דאצילות נקי כן לגבי ע"ק [עתיקא קדישא] כי שערות דז"א הן שחורות כעורב ושל ע"ק [עתיקא קדישא] כעמר נקא.

Низшее единство (ихуда татаа) называется «тьмой» по сравнению с высшим единством (ихуда илаа). И в том же смысле даже Зеир Анпин мира Ацилут называется так по сравнению с Атика Кадиша: волосы Зеир Анпина «черны, как ворон», а волосы Атика Кадиша — «как чистая шерсть».

גם י"ל [יש לומר] אימרי ע"ד את ה' האמרת היום ופרש"י [ופירש רש"י / ופירוש רש"י] (פ"ק [פרק קמא] דברכות ד"ו סע"א [סוף עמוד א]) לשון חשיבות ושבח. ועמ"ש ע"פ מי כמוך באלים הוי' דשבח זה קאי על ע"ק [עתיקא קדישא] [באד"ר [באדרא רבא] דקכ"ח א').

Можно также сказать [что] слово «имрей» связано с выражением «Сегодня ты превознес (геэ-марта) Аваю», которое, как объясняет Раши (первая глава трактата Брахот, конец 6а), означает важность и похвалу. См. также написанное о стихе «Кто подобен Тебе среди сильных, Авая»: эта похвала относится к Атика Кадиша (в «Идра раба», 128а).

(והנה הרקיע הוא הפרסא המפסיק בין אצילות לבריאה. ואמנם יש כמה בחינות פרסא כמ"ש במ"א ע"פ והבדילה הפרוכת כו').

(Ныне небосвод — это парса (перегородка), отделяющая Ацилут от Брия. Однако существуют различные уровни парса, как написано в другом месте о стихе «И завеса будет отделять» и т. д.

ובח"י עור של הכבש כיון שגם לאחר הפסק הרקיע נמשכים ממנו שערות שהן בח"י צמר שהוא בח"י גבוה א"כ מורה שהרקיע המפסיק הוא ע"ד הפרוכת המפסיק בין קדש לקדש.

Что же до уровня кожи ягненка: поскольку даже после отделения небосводом из нее вырастают волосы — уровень шерсти, принадлежащий к высокому уровню, — это указывает на то, что отделяющий небосвод подобен завесе, отделяющей святое от святого.

משא"כ בעזים שמשערות העזים נמשך יניקה לחיצונים א"כ מורה שהעור המפסיק הוא למטה במדרגה שמבדיל בין קדש לחול ולכן נאמר שערך כעדר העזים שגלשו כו'.

Иначе обстоит дело с козами: от козьих волос получают питание внешние силы. Значит, это указывает на то, что отделяющая кожа находится на более низком уровне и отделяет святое от будничного. Поэтому сказано: «Твои волосы — как стадо коз, спускающихся с горы» и т. д.

וכ"ש [וכל שכן] בשאר בהמות שאין שערות שלהן ראויים ללבושי' [ללבושים / ללבושים] כצמר. וא"כ דוקא בעור הכבש מרומז תיקון הפרסא והאותיות הנמשכ' [הנמשכים / הנמשכין] דרך הפרסא לבלי יהיו בבחינת נפרד כו' וע"כ בא התמיד מהכבשים דוקא.

Тем более это относится к другим животным, волосы которых не годятся для одежды, подобной шерстяной. Итак, именно в коже ягненка заключен намек на исправление парса и на буквы, проходящие через парса так, чтобы они не становились отделенными и т. д. Поэтому постоянная жертва приносилась именно из ягнят.

ושרש עור ורקיע זה הוא בחינת קרומא דאורא כו' כמ"ש במ"א בענין שנזכר ב' פעמים הבדלה בענין יהי רקיע כו'):

Корень этой кожи и небосвода — уровень «мембраны воздуха» (крума де-авира) и т. д., как написано в другом месте относительно того, почему слово «отделение» упоминается дважды в повествовании о словах «Да будет небосвод» и т. д.):

23 קיצור (א) שני פעמים ואמרת מיד ולדורות. תקריבו תעשה. קודם שנברא העולם היה הוא ושמו בלבד, שהיה האור כלול במאור עצמו.

Краткое изложение. (1) Два раза сказано «и скажешь»: сразу и для поколений. «Вы принесёте», «ты сделаешь». До сотворения мира были только Он и Его Имя, поскольку свет был включён в сам Светоисточник.

ואחר שנברא העולם נעשה התפשטות האור. והוא ירידה גדולה לגבי האור כמ"ש בד"ה תקעו בחודש.

А после сотворения мира произошло распространение света; для света это было великим нисхождением, как сказано в маамаре, начинающемся словами «Трубите [в шофар] в новомесячье».

24 והוא בשביל עלייה שיהיה היש בטל לאין. לויתן זה יצרת לשחק בו. ועמ"ש מזה בד"ה אלה מסעי.

И это ради подъёма: чтобы «нечто» обратилось в «ничто». «Левиафана, которого Ты создал, чтобы играть с ним». См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Вот переходы».

ובד"ה אני דפי' ציצית וזהו ענין השיר של המלאכים. ועיקר ביטול היש לאין הוא במעשה הקרבנות, ולכן היה השיר על הקרבן.

А также в маамаре, начинающемся словами «Я [Авая]», в разделе о цицит. В этом и состоит песнь ангелов. Главное же обращение «нечто» в «ничто» совершается при принесении жертвоприношений, поэтому песнь звучала над жертвоприношением.

וכך הוא ענין התפלה. ואפ"ל [ואפשר לומר] דלכן בתפלה אומרים תחלה פסוד"י [פסוקי דזמרה] ושירת הים וכמ"ש בד"ה אז ישיר משה ובנ"י [ובני ישראל]. פי' לחמי לאשי.

Так же обстоит дело с молитвой. Можно сказать, что поэтому молитву начинают с Псукей де-Зимра (стихов восхваления) и песни у моря, как сказано в маамаре, начинающемся словами «Тогда воспел Моше и сыны Израиля». Таков смысл слов «Хлеб Мой для огненных жертвоприношений Моих»:

לבחינת השרפים: (ב) ומה שהתמיד בא מכבשים דוקא. אף שפני שור הוא ראש לכל הקרבנות בפרשת שור או כשב או עז כמ"ש ברכות שם פכ"ז.

для уровня серафимов. (2) Что касается того, почему постоянное жертвоприношение приносили именно из ягнят, хотя «лик быка» — глава всех жертвоприношений, как видно из отрывка «бык, или овца, или коза», — как сказано там в Мидраш Рабба, глава 27,

היינו מפני שכבש יש לו קול רחמים עמ"ש בד"ה והניף הכהן אותם. וגם יש לו צמר בעורו אשר נמשל בהם בחינת ושער רישיה כעמר נקא.

Это потому, что у ягнёнка голос милосердия. См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И взмахнёт коген ими». Кроме того, его кожу покрывает шерсть, с которой сравнивается уровень «и волосы на голове Его — как чистая шерсть».

(וכתיב אם יאדימו כתולע כצמר יהיו עמ"ש בד"ה האזינו השמים. והנה עולת תמיד פי' האריז"ל [האר"י זכרונו לברכה] עולת אותיות תולע עמ"ש בד"ה חקת התורה בענין תולעת יעקב).

(И сказано: «Если они покраснеют, как червец, станут как шерсть»; см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Внимайте, небеса». А о постоянном всесожжении — олат тамид — Аризаль объяснил, что слово олат состоит из тех же букв, что и тола, «червец». См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Закон Торы», о «черве Яакова».)

והנה הבשר גידין ועצמות של התמיד היה עולה כולה. עצמות נמשכים מהמוח והוא בחי' חב"ד [חכמה בינה ודעת] ועמ"ש בביאור ע"פ וידבר דעשרת הדברות שהעצמות מתקשרים עם עצם הגלגלת דחפאי על מוחא.

Мясо, жилы и кости постоянного жертвоприношения целиком возносились [на жертвенник]. Кости происходят от мозга, и это уровень Хохма, Бина и Даат. См. сказанное в объяснении к словам «И говорил» из Десяти заповедей: кости соединены с костяной частью черепа, покрывающей мозг.

אך בתוכם יש מוח ג"כ. והבשר נמשך מהדם שבלב והוא משכן המדות. והגידים הם המחברים החכמה עם המדות דהיינו העצמות עם הבשר.

Однако и внутри них есть мозг. Мясо происходит от крови в сердце, которое является вместилищем эмоциональных качеств (мидот). Жилы же соединяют мудрость с эмоциональными качествами, то есть кости с мясом.

וכי' [וכל זה] היה עולה כליל: (ג) וכן בתפלה ההתבוננות והדעת איך דכולא קמיה כלא חשיב זהו בחי' עצמות.

И всё это целиком возносилось. (3) Так и в молитве: созерцание и постижение (даат) того, что «всё перед Ним считается ничем», — это уровень костей.

(ועיין ברכות פ' אמור ספ"ל ע"פ כל עצמותי תאמרנה השדרה כו' ובזח"ג [ובזהר חלק ג] (פנחס רנ"ו א'))

(См. также Мидраш Раба, Паршат Эмор, конец главы 30, к стиху «Все кости мои скажут»: «хребет» и т. д.; и Зоар, часть III) (Пинхас, 256а):

חוט השדרה דכיה ח"י חוליין כו' לקבל ח"י ברכאן דצלותא כו' ועמ"ש בד"ה לא הכיט און ביעקב מענין זה.

«спинной столб, в котором восемнадцать позвонков» и т. д., «соответствующих восемнадцати благословениям молитвы» и т. д. См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Не увидел Он беззакония в Якове».

גם בירושלמי ספ"ק [סוף פרק קמא] דברכות שצריך לכרוע בשמו"ע [בשמונה עשרה] עד שיתפקקו כל חוליותיו ע"ש כל עצמותי תאמרנה.

Также в Иерусалимском Талмуде, конец первой главы трактата Брахот, сказано, что во время молитвы «Шмоне-эсре» следует склоняться так, чтобы выступили все позвонки, согласно словам «Все кости мои скажут».

מכ"ז [מכל זה] יובן ענין בחי' עצמות. בתפלה שכנגד קרבן התמיד ומוזה נמשך גידים לבחינת בשר להפך מדות נה"ב [נפש הבהמית].

Из всего этого можно понять, что представляют собой «кости» в молитве, соответствующей постоянной ежедневной жертве; от них протягиваются «сухожилия» к уровню «плоти», чтобы преобразить эмоциональные качества животной души.

(ולפמ"ש [ולפי מה שכתוב] בזהר בפ"י עצם מעצמי ובשר מבשרי ובפרדס בערך עצם י"ל [יש לומר] כי עצמות זהו בחי' יחוי"ע [יחודא עילאה] למס"נ [למסירות נפש] באחד. ובחי' בשר זהו יחוי"ת [יחודא תתאה] בחינת ככל נפשך ועמ"ש בד"ה וארשתיך לי בענין לבי ובשרי ירננו.

(Согласно сказанному в Зоаре при толковании слов «кость от костей моих и плоть от плоти моей» и в «Пардес» в статье «Эцем» (кость), можно сказать, что кости — это уровень высшего единства (ихуда илаа), ведущего к самопожертвованию (месирут нефеш) в единстве «Одного»; а плоть — это низшее единство (ихуда татаа), уровень слов «всей душой твоей». См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И обручу тебя Мне», о словах «сердце мое и плоть моя воспевают».

וצ"ל התחברות ב' הבחינות ע"ד כעיר שחוכרה לה יחדו שנתבאר בד"ה אלה פקודי המשכן והיינו ע"י הגידים המחברים עמ"ש בד"ה וישלח יהושע כו' מרגלים ועיין בפרדס ערך גד גימל שהוא כינה משקה לדלת שהיא מלכות.

И эти два уровня необходимо соединить, подобно «городу, соединенному воедино», как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Вот счета Скинии». Это происходит посредством соединяющих их сухожилий. См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И послал Йеошуа» и далее — «разведчиков». См. также в «Пардес», статью «Гад»: гимел, то есть Бина, поит далет, то есть Малхут;

והשקאה זו הוא ע"י צדיק בחי' יו"ד שבין גימל לדל"ת) (עזח"א [ועיין זהר חלק א'] ויחי רל"ד ב') דהיינו

и это поение происходит через праведника (цадика), уровень буквы йуд, находящейся между гимел и далет) (см. Зоар, часть I, Вайехи, 234б); то есть,

כי גימל"ל הוא כללות כח"ב [כתר חכמה בינה] שמהם נמשך השפעת הביטול דיחוי"ע [דיחודא עילאה] שהוא היוד להיות מזה ביטול היש לאין כו'

Ибо гимел — это общее и собирательное выражение Кетера, Хохмы и Бины, от которых исходит воздействие самоустранения высшего единства — йуд, чтобы благодаря этому происходило самоустранение сущего в ничто и т. д.

ולהיות מציל עני מחזק ממנו עיין רבות וירא (ר"פ נ"ד) וזח"ג [וזהר חלק ג] ואתחנן (דרס"ז ב') דקאי על יצה"ר [יצר הרע] וזריקת הדם הוא בחינת אהבה עזה.

И чтобы «[Он] спас бедняка от того, кто сильнее его» — см. «Мидраш Рабба», Ваера (начало главы 54), и «Зоар», часть III, Ваэтханан (267б), где сказано, что речь идёт о дурном начале. А окропление кровью — это аспект сильной любви.

ואח"כ והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום. זהו ענין הקטר החלב בחינת תענוג כי פקודי ה' ישרים משמחי לב.

А затем: «И будут эти слова, которые Я заповедую тебе сегодня» — это сжигание жира, аспект наслаждения, ибо «заповеди Авая прямы, радуют сердце».

והיינו היום לעשותם עשייה היא לעילא ועמ"ש בפ"י היום בד"ה ביום השמע"צ [השמיני עצרת] בפ"י זה היום עשה הוי" (ד)

И это — «сегодня, чтобы исполнять их»: «исполнение происходит в высших мирах». См. также объяснение слова «сегодня» в маамаре, начинающемся словами «В день Шмини Ацерет», в толковании слов «Это день, который сотворил Авая». (4)

אך הדרך המביאה לגילוי נה"א [נפש האלקית] להיות ואהבת ככל לבבך עמ"ש בד"ה ה' לי בעוזרי. בפ"י ככל לבבך שיהיה נקלט כו' היא בחי' רחמנות

Но путь, ведущий к раскрытию Б-жественной души, чтобы исполнилось «И возлюби всем сердцем твоим», — см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Авая за меня среди помогающих мне», об объяснении слов «всем сердцем твоим», чтобы это было воспринято и усвоено и т. д., — это аспект сострадания.

(וזהו שמזכירין ברחמין הרבים רחם עלינו בברכת יוצר המאורות. כדי להיות יחוד שמשא וסיהרא. ולא יהיה מארת חסר וע' בירושלמי פ"ג [פרק ג'] דתענית ה"ג [חמש גבורות] זח"א [זהר חלק א'] בראשית) (י"ט ב' מ"ו ב')

(И поэтому мы произносим: «В великом милосердии Твоём помилуй нас» в благословении «Создающий светила» — чтобы произошло соединение солнца и луны и чтобы меорот («светила») не было лишено буквы алеф. См. Иерусалимский Талмуд, трактат Таанит, глава 3, га-лаха 3; «Зоар», часть I, Берешит) (196, 466),

תולדות (קמ"ו א') ר"פ וישלח (קס"ו א') ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם אלא בחי' אשר לא תחסר כל בה וכענין בשמחה ובטוב לבב מרוב כל דהיינו כי לבנה היא כנס"י [כנסת ישראל] כמ"ש בד"ה בחדש השלישי לצאת בני' [בני ישראל].

«Толдот» (146a), начало раздела Ваишлах (166a), а также комментарий Рамаза к этому месту; но речь идёт об аспекте «в котором ты ни в чём не будешь нуждаться» — подобно сказанному: «В радости и с добрым сердцем, от изобилия всего». Ибо луна — это Общность Израиля (Кнесет Исраэль), как сказано в маамаре, начинающемся словами «В третьем месяце после исхода сынов Израиля».

**יומשך בה אור השמש הוא שמש הוי' שיהי' [שיהיה] נקלט ונתפס הביטול דיחוי'ע [דיחודא עילאה] מה דכולא
קמיה כלא חשיב כביטול זיו השמש בשמש. עמ"ש ע"פ ששזפתני השמש.**

В неё будет нисходить свет солнца — «солнца» Авая, — чтобы самоустранение высшего единства, то есть то, что «всё пред Ним считается ничем», было воспринято и постигнуто, подобно тому как сияние солнца самоустраняется в самом солнце. См. сказанное о стихе «ибо на меня взглянуло солнце».

**ומ"ש בד"ה ושמתי כדכד שמשותיך ובד"ה והיה מדי חדש בענין שמש צדקה ומרפא כו'. ועיין בגמרא
פ"ד דתמיד (דל"א סע"ב [סוף עמוד ב]) ע"פ שנים ליום כנגד היום.**

И о том, что написано в маамаре, начинающемся словами «И Я сделаю окна твои (шимшо-сайих) из кадкода», и в маамаре, начинающемся словами «И будет: от новомесячья к новомесячью», о словах «солнце праведности, и исцеление» и т. д. См. также Гемару, глава 4 трактата Тамид (конец 31b), к стиху «по два в день»: «соответственно дню».

**ופ"י המפרש נגד השמש וכ"כ [וכן כתב] הרעב"ט [הרב עובדיה מברסגורא] שם בפ"י המשנה ובהרמב"ם [ובהרבי
משה בן מימון] (פ"א מהלכות תמידין דין י"א).**

Комментатор объясняет: напротив солнца. Так же пишет рабби Овадья из Бартенуры там, в комментарии к Мишне, и [так сказано] у Рамбама (глава 1 законов о постоянных жертвоприношениях, закон 11).

**והיינו (ע"ד הנ"ל להמשיך גילוי שמש הוי'. וכ"ז הוא ע"י הכבש בחי' רחמים) והרחמנות הוא כמ"ש
כרחל לפני גוזזיה נאלמה (בישעיה נ"ג ז')**

И это (в соответствии с упомянутым выше — ниспослать раскрытие «солнца» Авая; и всё это совершается посредством ягнёнка, уровня милосердия). А милосердие — это, как написано: «как овца перед стригущими её безмолвна» (Йешая 53:7);

**וע' מזה בזח"ב [בזהר חלק ב'] וארא (כ"ט ב'), ועיי"כ [ועל ידי כך] ורחל עקרה. ולכן צריך לעורר רחמים. שהוא
מבחי' יעקב.**

См. об этом в Зогаре, часть II, Ваэра (29b). И вследствие этого «Рахель была бесплодна». Поэтому необходимо пробудить милосердие, исходящее с уровня Якова.

וזהו נעשה ונמשך מבחינת משה שהוא הדעת. שממנו התהוות הרחמים וזהו את הכבש אחד תעשה, תעשה ממש.

И это создаётся и ниспосылается с уровня Моше, который есть Даат (знание), от которого возникает милосердие. В этом смысл слов «одного ягнёнка ты сделаешь»: «сделаешь» — буквально.

(וכענין מ"ש או יחזק במעוזי יעשה שלום לי שלום יעשה לי. שעושה ממש בחיי השלום עליון ושלום תחתון כמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' במדבר)

(Подобно сказанному: «Или пусть он ухватится за Мою крепость, чтобы заключить со Мной мир; мир заключит он со Мной»: он действительно создаёт уровень высшего мира и нижнего мира, как пишет Рамаз, раздел Бамидбар.)

(דקי"ח ע"א) ועמ"ש בפ' בהר (דקי"ח ע"ב) ע"פ ועשה טוב. ועשה ממש ע"ש בהרמ"ז [בהרב משה זכות]. ומ"ש במ"א ע"פ ועשיתם אתם כאילו עשאוני.

(118a). См. также написанное в разделе Беар (110b) к стиху «и делай добро»: «и делай» — буквально; см. там у Рамаза. И о написанном в другом месте к стиху «и исполняйте их»: «словно вы создали Меня».

ועיין במא"א [במאורי אור] אות כ"ף ס"ד מענין כבש וכבשים. ועי' זח"א [זהר חלק א] ויצא קנ"ו סע"ב [סוף עמוד ב] וכן את הכבש השני תעשה.

См. также «Меоре Ор», буква каф, раздел 64, о понятиях кевес и кевасим (ягнёнок и ягнята). См. Зогар, часть I, Ваеце, конец 156b. И так же: «и второго ягнёнка ты сделаешь».

ותקריבו היא מצוה לכל ישראל (ועזח"א [ועיין זהר חלק א] חיי קל"ג א' ודו"ק [ודוק] ובפ' ויחי רכ"ט ב') וזהו ריח ניחוח דקרבתות:

И «вы принесёте» — это заповедь для всего Израиля (см. Зоар, часть I, Хайей, 133a, и внимательно это обдумайте; а также раздел Ваехи, 229б). И это — «приятное благоухание» жертвоприношений.

25 עוי"ל [עוד יש לומר] **בענין כבש. כי אע"ג** [אף על גב] **דשור יש לו כח יותר רומז לבחינת בחילא יתיר. מ"מ**

כבש שיש לו צמר בעורו רומז לבחינת צדיק ובחינת צדיק צ"ל תמיד.

Можно также сказать относительно ягнёнка: хотя у быка больше силы, что указывает на уровень «с большей силой», тем не менее ягнёнок, у которого на коже есть шерсть, указывает на уровень праведника; а служение праведника должно быть постоянным (тамид).

גם כבש לשון כבשוננו של עולם. להמשיך מבחי' סתים לבחי' גליא. אימרי ע"ד את ה' האמרת. וענין

העור והרקיע כו':

Кроме того, слово «кевес» (ягнёнок) связано с выражением «сокрытое в мире»: нужно привлечь из уровня сокрытого на уровень явного. «Имрей» (ягнята) — в том же смысле, что и «Ты возвеличил Авая». А также речь идёт о коже и небосводе и так далее.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/pinchas/3/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак